

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

17 JUIN 1971.

BUDGET du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1971.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

TITRE I. DEPENSES ORDINAIRES.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'année budgétaire 1971 afférentes au Ministère des Affaires économiques et énumérées au Titre I du tableau ⁽²⁾ de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 7 837 576 000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 10 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature allouées sur le budget.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XII (1970-1971) : Budget + Erratum + Annexes.
396 (1970-1971) : Amendement.
470 (1970-1971) : Rapport.
507 et 508 (1970-1971) : Amendements.

Annales du Sénat :

15, 16 et 17 juin 1971.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XII (1970-1971) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

17 JUNI 1971.

BEGROTING van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1971.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

TITEL I. GEWONE UITGAVEN.

Artikel 1.

Voor de aan het begrotingsjaar 1971 verbonden en in Titel I van de tabel ⁽²⁾ van deze wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Economische Zaken, worden kredieten geopend die de som van 7 837 576 000 frank belopen.

Art. 2.

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten beneden de 10 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XII (1970-1971) : Begroting + Erratum + Bijlagen.
396 (1970-1971) : Amendement.
470 (1970-1971) : Verslag.
507 en 508 (1970-1971) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

15, 16 en 17 juni 1971.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XII (1970-1971) van de Senaat toegevoegd.

H. — 4-XII. 1971.

Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 10 000 francs.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable du service social chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissances et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846, sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5.

Lorsque, par suite de la suppression ou de la diminution des interventions de l'Etat, les prix maxima de certains produits ont été majorés, ou lorsque la majoration des prix a provoqué une augmentation de ces interventions, le Roi peut, sur proposition du Ministre des Affaires économiques, ordonner le versement à l'Etat, par les industriels et/ou commerçants qu'il désigne, de la part des interventions sur matières premières, produits finis, compensée par la majoration des prix.

Il en est ainsi tant pour les subsides qui ont été versés directement aux industriels et/ou commerçants que pour les subsides octroyés indirectement auxdits industriels et/ou commerçants par le fait de la vente à ceux-ci, au-dessous du prix de revient, de marchandises et de matières premières fournies à l'intermédiaire de l'Office belge de l'Economie et de l'Agriculture ou de tout autre organisme public travaillant avec la garantie de l'Etat.

Les dispositions du présent article entrent en vigueur avec effet rétroactif au 3 septembre 1944.

TITRE II.

DEPENSES EXTRAORDINAIRES.

Art. 6.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 23 000 000 de francs répartis conformément au Titre II du tableau (1) de la présente loi.

Art. 7.

Des crédits d'ordonnancement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts à concurrence de 999 400 000 francs répartis conformément au Titre II du tableau (1) de la présente loi.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XII (1970-1971) du Sénat.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland, wordt machtiging gegeven aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 10 000 frank overtreffen.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, worden toegestaan.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafeniskosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 5.

Wanneer ingevolge de afschaffing of de vermindering van de Staatstegemoetkomingen de maximprijzen van sommige produkten verhoogd werden of wanneer de stijging der prijzen een verhoging van deze tegemoetkomingen verwekt heeft, mag de Koning, op voorstel van de Minister van Economische Zaken, de storting aan de Staat, door de industriëlen en/of handelaars die hij aanduidt, bevelen van het deel der tegemoetkomingen voor grondstoffen, afgewerkte produkten, door de prijsverhoging gecompenseerd.

Hetzelfde geldt voor de toelagen die rechtstreeks gestort werden aan de industriëlen en/of handelaars, alsmede voor de vergoedingen die onrechtstreeks werden toegekend aan de gezegde industriëlen en/of handelaars door de verkoop beneden de kostprijs van goederen en grondstoffen, geleverd door bemiddeling van de Belgische Dienst voor Bedrijfsleven en Landbouw of van om het even welk ander openbaar organisme, dat werkt onder de waarborg van de Staat.

De bepalingen van dit artikel treden in werking met terugwerkende kracht van 3 september 1944 af.

TITEL II.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

Art. 6.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 23 000 000 frank onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel (1) van deze wet.

Art. 7.

Ordonnanceringskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door deze wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 999 400 000 frank onderverdeeld overeenkomstig Titel II van de tabel (1) van deze wet.

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XII (1970-1971) van de Senaat toegevoegd.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

TITRE III.

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

Art. 8.

Est approuvé le budget de la Régie des Services frigorifiques de l'Etat belge pour l'année 1971 tel qu'il est annexé à la présente loi ⁽¹⁾. Ce budget s'élève à 157 685 000 francs pour les recettes et à 150 190 000 francs pour les dépenses.

En application de l'article 4 de son statut, la Régie est autorisée à contracter un emprunt à concurrence de 80 millions de francs, sous la garantie de l'Etat.

TITRE IV.

SECTION PARTICULIERE.

Art. 9.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau ⁽²⁾ joint à la présente loi sont évaluées à 9 133 150 000 francs pour les recettes et à 9 282 862 000 francs pour les dépenses.

Sont d'autre part autorisés à charge de l'article 600.1.A — « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements à concurrence d'un montant de 11 350 000 000 de francs.

Art. 10.

Des transferts peuvent être effectués, par arrêté royal, de l'article 600.1.A — Titre IV aux mêmes articles figurant à la section particulière d'autres départements en vue de financer, d'une part, l'aide à l'exportation sous forme de subside-intérêt et, d'autre part, des travaux d'équipement contribuant directement à l'expansion économique et à l'assainissement de l'environnement dans les régions industrielles existantes.

Art. 11.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale est autorisé à mettre à la disposition du Ministre des Travaux publics, sur les autorisations dont il dispose à l'article 600.1.A du Titre IV, Section particulière, du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1971, des autorisations d'engagement pour un montant de 500 millions et les autorisations d'ordonnancement y afférentes, pour permettre de financer l'achat anticipé de terrains sur la rive gauche de l'Escaut en vue d'un reclassement rapide d'agriculteurs.

⁽¹⁾ Ce budget est annexé au Document n° 5-XII (1970-1971) du Sénat.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-XII (1970-1971) du Sénat.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de Titel II van deze wet naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

TITEL III.

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

Art. 8.

Wordt goedgekeurd de begroting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten voor het jaar 1971 zoals ze bij deze wet ⁽¹⁾ is gevoegd. Die begroting beloopt 157 685 000 frank voor de ontvangsten en 150 190 000 frank voor de uitgaven.

Bij toepassing van artikel 4 van haar statuut, wordt aan de Regie machtiging verleend een lening onder Staatswaarborg ten belope van 80 miljoen frank af te sluiten.

TITEL IV.

AFZONDERLIJKE SECTIE.

Art. 9.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel ⁽²⁾ gevoegd bij deze wet worden geraamd op 9 133 150 000 frank voor de ontvangsten en op 9 282 862 000 frank voor de uitgaven.

Zijn anderzijds toegelaten ten laste van artikel 600.1.A — « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van een totaal bedrag van 11 350 000 000 frank.

Art. 10.

Tussen artikel 600.1.A — Titel IV en dezelfde artikelen van de afzonderlijke sectie van andere departementen kunnen, bij koninklijk besluit, transferten verwezenlijkt worden om de lasten te dekken enerzijds, van de hulp aan de uitvoer onder de vorm van rentetoelagen en, anderzijds, van uitrustingswerken welke direkt tot de economische expansie en tot de sanering van het leefmilieu in de bestaande industriegebieden bijdragen.

Art. 11.

Om de financiering mogelijk te maken van de vervroegde aankoop van terreinen op de Linkerscheldeoever met het oog op een vlugge herklassering van landbouwers, wordt de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie ertoe gemachtigd vastleggingsmachtigingen voor een bedrag van 500 miljoen en de bijhorende ordonnanceringsmachtigingen ter beschikking te stellen van de Minister van Openbare Werken op de machtigingen waarover hij beschikt op het artikel 600.1.A van Titel IV, Afzonderlijke Sectie, van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1971.

⁽¹⁾ Deze begroting is aan Stuk n° 5-XII (1970-1971) van de Senaat toegevoegd.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-XII (1970-1971) van de Senaat toegevoegd.

Art. 12.

Le Ministre-Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale est autorisé à mettre à la disposition du Ministre des Travaux publics, sur les autorisations dont il dispose à l'article 600.1.A du Titre IV, Section particulière, du budget du Ministère des Affaires économiques pour l'année budgétaire 1971, des autorisations d'engagement et des autorisations d'ordonnancement pour un montant de 9 800 000 francs pour financer l'expropriation d'une parcelle de terrain et d'une rangée de maisons dans la zone industrielle de Seneffe-Manage.

Art. 13.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds et comptes inscrits au Titre IV du tableau (1) annexé à cette loi est indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des Comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et les comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 14.

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes du fonds qui fait l'objet de l'article 660.6.B du Titre IV du tableau (1) se trouveront en position débitrice.

Bruxelles, le 17 juin 1971.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

D. VANDER BRUGGEN.
G. PEDE.

(1) Ce tableau est annexé au Document n° 5-XII (1970-1971) du Sénat.

Art. 12.

Om de onteigening te financieren van een perceel grond en een rij huizen in de industriezone van Seneffe-Manage, wordt de Minister-Staatssecretaris voor Streekeconomie ertoe gemachtigd vastleggingsmachtigingen en ordonnancingsmachtigingen voor een bedrag van 9 800 000 frank ter beschikking te stellen van de Minister van Openbare Werken op de machtigingen waarover hij beschikt op het artikel 600.1.A van Titel IV, Afzonderlijke Sectie, van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken voor het begrotingsjaar 1971.

Art. 13.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen en rekeningen ingeschreven in Titel IV van de tabel (1), gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen van de departementen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

Art. 14.

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de rekeningen van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van artikel 660.6.B van Titel IV van de tabel (1), zich in debettoestand zullen bevinden.

Brussel, 17 juni 1971.

De Voorzitter van de Senaat,

(1) Deze tabel is aan Stuk n° 5-XII (1970-1971) van de Senaat toegevoegd.